

Diese Woche  
Grossauflage!

# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

Donnerstag, 13. Dezember 2007

Nr. 50

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

## AUS DEM INHALT

### Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats vom 25. Januar 2008 . . . . . 2008

### Regierungsrat und Staatskanzlei

Behördengesetz. Zustandekommen des Referendums . . . . . 2008

Kantonsratsbeschluss Hochwassersicherheit im Sarneraatal  
Rechtsgültigkeit . . . . . 2009

Schliessung der Büros . . . . . 2009

### Gesetzessammlung

Vollziehungsverordnung. Verordnung zum Ausländerrecht . . . 2010

Ausführungsbestimmungen. Beiträge Lotterie- und Wettfonds . 2020

Gesetz Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) sowie  
Strassenbeitragsverordnung. Inkrafttreten . . . . . 2024

Nachtrag Naturschutzverordnung. Rechtsgültigkeit und  
Inkrafttreten . . . . . 2025

### Departemente . . . . . 2025

Baugesuche und Sonderbewilligungen . . . . . 2038

### Gemeinden . . . . . 2040

### Verschiedene

Handelsregister . . . . . 2045

Zivilstandsnachrichten . . . . . 2053

2007

Kanton Obwalden



## KANTONSRAT

### Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Freitag, 25. Januar 2008, 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

#### *I. Gesetzgebung*

1. Nachtrag zum Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz (Prämienverbilligung 2008), zweite Lesung;
2. Nachtrag zur Verordnung zum Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz, zweite Lesung;
3. Gesetz über den Datenschutz (Anpassung an Abkommen Schengen – Dublin), zweite Lesung;
4. Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Landwirtschaft sowie zum bäuerlichen Boden- und Pachtrecht (Landwirtschaftsgesetz), zweite Lesung.

#### *II. Verwaltungsgeschäfte*

1. Bericht über Ausbau und Sanierung der Kantonsschule und Dreifachturnhalle;
2. Kantonsratsbeschluss über die Genehmigung der kantonalen Naturschutzzone Sackboden, Gemeinde Sachseln.

Sarnen, 29. November 2007

**Im Namen der Ratsleitung  
Staatskanzlei**

## REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

### **Nachtrag zum Gesetz über die Entlöhnung und Entschädigung von Behörden und Kommissionen (Behördengesetz): Zustandekommen des Referendums**

Bei der Staatskanzlei wurde am 29. November 2007 ein Referendumsbegehren gegen den Nachtrag zum Gesetz über die Entlöhnung und Entschädigung von Behörden und Kommissionen (Behördengesetz), der vom Kantonsrat am 25. Oktober 2007 erlassen worden ist, eingereicht.

Die Staatskanzlei hat mit Verfügung vom 10. Dezember 2007 gestützt auf Art. 53o Abs. 1 des Abstimmungsgesetzes vom 17. Februar 1974 (GDB 122.1) festgestellt, dass die Formvorschriften erfüllt, das verfassungsmässige Quorum von 100 Unterschriften erreicht und das Referendum demnach zu Stande gekommen ist.

Gegen diese Verfügung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung im Amtsblatt beim Regierungsrat schriftlich und begründet Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Staatskanzlei**

---

### **Kantonsratsbeschluss über den Bericht über Massnahmen zur Verbesserung der Hochwassersicherheit im Sarneraatal mit Variantenentscheid und Planungskredit. Rechtsgültigkeit**

Mit der Annahme durch das Volk an der Volksabstimmung vom 25. November 2007 ist der Kantonsratsbeschluss über den Bericht über Massnahmen zur Verbesserung der Hochwassersicherheit im Sarneraatal mit Variantenentscheid und Planungskredit vom 27. April 2007 rechtsgültig geworden. Der Kantonsratsbeschluss wurde im Amtsblatt Nr. 18 vom 3. Mai 2007, S. 730, sowie in der kantonalen Abstimmungsbroschüre veröffentlicht.

Sarnen, 11. Dezember 2007

Im Namen des Regierungsrats  
**Staatskanzlei**

---

### **Kantonale Verwaltung und Gemeindeverwaltungen. Schliessung der Büros über die Weihnachts- und Neujahrstage**

*Kantonale Verwaltung und Gemeindeverwaltungen*

Montag, 24. Dezember 2007

Büros geschlossen

*Montag, 31. Dezember 2007*

Die Büros der Gemeinden Kerns, Sachseln und Alpnach bleiben geschlossen.

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Staatskanzlei**

**Vollziehungsverordnung  
zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen  
und Ausländer sowie zum Asylgesetz  
(Verordnung zum Ausländerrecht)**

vom 30. November 2007

*Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,*

in Ausführung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer vom 16. Dezember 2005 (AuG)<sup>1</sup> und des Asylgesetzes vom 26. Juni 1998 (AsylG)<sup>2</sup>,

gestützt auf Artikel 17 Absatz 2, Artikel 44 und Artikel 72 Ziffer 2 und 3 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968<sup>3</sup>,

*beschliesst:*

**I. Regelung der Anwesenheit**

**Art. 1** *An- und Abmeldung*

Ausländische Personen haben sich nach den Vorschriften der Einwohnerkontrollverordnung<sup>4</sup> an- und abzumelden.

**Art. 2** *Stellungnahmen*  
*a. Familiennachzug, Einladungsbegehren*

Die Abteilung Migration holt bei Gesuchen um Familiennachzug, für den kein gesetzlicher Anspruch besteht, und Einladungsbegehren eine Stellungnahme der zuständigen Einwohnergemeinde ein, sofern die Voraussetzungen für den Aufenthalt nicht eindeutig gegeben sind.

**Art. 3** *b. Härtefallgesuche im Asylbereich*

Die Abteilung Migration holt bei Härtefallgesuchen im Asylbereich beim kantonalen Sozialamt eine Stellungnahme zur finanziellen Unabhängigkeit und zum Stand der Integration der Gesuchstellenden ein.

<sup>1</sup> SR 142.20 (BBI 2005, 7365)

<sup>2</sup> SR 142.31 (BBI 2005, 7425)

<sup>3</sup> GDB 101

<sup>4</sup> GDB 113.11

## **II. Sozialhilfe und Nothilfe**

### **Art. 4**           Anspruch

<sup>1</sup> Sozialhilfe- oder Nothilfeleistungen werden gemäss Art. 86 AuG und Art. 80 ff. AsylG gewährt.

<sup>2</sup> Der Regierungsrat erlässt Ausführungsbestimmungen über die wirtschaftliche Sozialhilfe für Personen, die in Art. 22 Abs. 1 Bst. a dieser Verordnung aufgeführt sind. Diese können von den Richtlinien der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) abweichen.

### **Art. 5**           *Kostentragung*

<sup>1</sup> Die vom Bund nicht übernommenen Sozialhilfekosten für Personen, die in Art. 22 Abs. 1 Bst. a dieser Verordnung aufgeführt sind, werden vom Kanton getragen.

<sup>2</sup> Die vom Bund nicht übernommenen Sozialhilfekosten für Personen, die in Art. 22 Abs. 1 Bst. b dieser Verordnung aufgeführt sind, werden je zur Hälfte vom Kanton und den Einwohnergemeinden getragen. Die Aufteilung der Kosten des Rechnungsjahres unter den Einwohnergemeinden erfolgt nach Massgabe der Wohnbevölkerung gemäss Stand der Einwohnerkontrolle am 31. Dezember des Vorjahres.

<sup>3</sup> Die Einwohnergemeinden tragen die Sozialhilfekosten für Flüchtlinge mit Niederlassungsbewilligung und für vorläufig aufgenommene Personen ausserhalb der Bundeszuständigkeit. Sie tragen die Nothilfekosten für Personen mit Nichteintretensentscheiden und für rechtskräftig abgewiesene Asylsuchende gemäss Art. 5 ff. des Sozialhilfegesetzes<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Für die angemessene Beteiligung an den Integrationskosten gemäss Art. 91 Abs. 4 AsylG ist für Personen, die in Art. 22 Abs. 1 dieser Verordnung aufgeführt sind, der Kanton zuständig. Für Kosten für vorläufig aufgenommene Personen, die nicht mehr in die Bundeszuständigkeit fallen, sowie für Flüchtlinge mit Niederlassungsbewilligung sind die Einwohnergemeinden zuständig.

### **Art. 6**           *Ergänzendes Recht*

Sofern Bundes- und kantonales Recht oder diese Verordnung nicht etwas anderes bestimmen, gelten für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge im Bereich der Sozialhilfe die Bestimmungen des Sozialhilfegesetzes<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> GDB 870.1

<sup>6</sup> GDB 870.1

### **III. Zwangsmassnahmen**

#### **Art. 7**      *Verfügungen*

<sup>1</sup> Die Abteilung Migration erlässt die Verfügung über die kurzfristige Festhaltung, die Ein- und Ausgrenzung, die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft sowie die Durchsetzungshaft (Art. 72 ff. AuG).

<sup>2</sup> Sie ordnet diese Massnahme erst an, wenn mildere Vorkehren nicht ausreichen. Ihre Dauer ist auf das notwendige Mindestmass zu beschränken.

<sup>3</sup> Der Haftbefehl enthält den Haftgrund und Hinweise auf die Rechte der inhaftierten Person. Er wird der inhaftierten Person in einer für sie verständlichen Sprache mündlich und auf Deutsch schriftlich eröffnet.

#### **Art. 8**      *Hafteröffnung*

<sup>1</sup> Die Abteilung Migration hat die inhaftierte Person, nötigenfalls unter Beizug eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin:

- a. über den Haftgrund zu orientieren;
- b. zum Haftgrund anzuhören;
- c. über die ihr zustehenden Rechte aufzuklären, insbesondere über das Recht auf Akteneinsicht und die Befugnis, einen Rechtsbeistand beizuziehen;
- d. über die richterliche Haftüberprüfung zu informieren;
- e. anzufragen, ob eine Person oder Organisation in der Schweiz über die Inhaftierung benachrichtigt werden soll;
- f. über die persönlichen und familiären Verhältnisse zu befragen;
- g. über die Umstände des Haftvollzugs zu orientieren.

<sup>2</sup> Die Abteilung Migration führt über die Orientierung und Befragung Protokoll.

#### **Art. 9**      *Benachrichtigung*

<sup>1</sup> Die Abteilung Migration meldet den zuständigen Bundesbehörden unverzüglich die angeordnete Zwangsmassnahme<sup>7</sup>.

<sup>2</sup> Die Abteilung Migration überweist die Haftakten sofort dem Kantonsgerichtspräsidium und meldet der Gefängnisverwaltung die Einweisung in das Gefängnis Sarnen.

<sup>3</sup> Sie benachrichtigt die gemäss Art. 8 Abs. 1 Bst. e dieser Verordnung bezeichnete Person oder Organisation.

<sup>7</sup> Art. 73, 74, 75, 76, 77, 78 AuG

## **Art. 10**      *Vorbereitung der mündlichen Verhandlung*

<sup>1</sup> Das Kantonsgerichtspräsidium bestimmt den Termin für die mündliche Verhandlung, sorgt für die Vorladung und lässt einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin aufbieten.

<sup>2</sup> Die Abteilung Migration ist zur mündlichen Verhandlung vorzuladen.

<sup>3</sup> Das Kantonsgerichtspräsidium gewährt auf Verlangen Akteneinsicht, worauf in der Vorladung hinzuweisen ist.

## **Art. 11**      *Mündliche Verhandlung*

<sup>1</sup> Soweit das Bundesrecht es vorschreibt, ist eine mündliche Verhandlung durchzuführen.

<sup>2</sup> Die inhaftierte Person und eine Vertretung der Abteilung Migration haben an der Verhandlung teilzunehmen.

<sup>3</sup> Ein allfälliger Rechtsbeistand kann an der Verhandlung teilnehmen.

<sup>4</sup> Über die Verhandlung ist vom Kantonsgerichtspräsidium Protokoll zu führen.

## **Art. 12**      *Entscheidungsgrundlagen*

Das Kantonsgerichtspräsidium entscheidet aufgrund der Akten und der Vorbringen. Es kann ergänzende Beweismassnahmen anordnen.

## **Art. 13**      *Entscheid und Eröffnung*

<sup>1</sup> Das Kantonsgerichtspräsidium entscheidet in der Regel unmittelbar nach der mündlichen Verhandlung.

<sup>2</sup> Der Entscheid wird der inhaftierten Person nach Möglichkeit mündlich eröffnet und nachträglich schriftlich und begründet zugestellt. Die Gefängnisverwaltung wird mit dem Entscheiddispositiv und den Angaben allfälliger besonderer Haftbedingungen bedient.

<sup>3</sup> Wird die Haft bestätigt, so ist im Entscheid auf das Recht, ein Haftentlassungsgesuch zu stellen, aufmerksam zu machen.

## **Art. 14**      *Verlängerung der ausländerrechtlichen Haft*

<sup>1</sup> Beabsichtigt die Abteilung Migration eine Verlängerung einer ausländerrechtlichen Haft, so hört sie dazu die inhaftierte Person an und erstellt darüber ein Protokoll. Der Antrag auf Zustimmung zur Haftverlängerung ist samt Anhörungsprotokoll spätestens vier Arbeitstage vor Ablauf der bereits bewilligten Haft beim Kantonsgerichtspräsidium einzureichen.

<sup>2</sup> Die Vorschriften von Art. 10 ff. dieser Verordnung finden sinngemäss Anwendung.

## **Art. 15**      *Haftvollzug*

<sup>1</sup> Die Haft ist in geeigneten Räumlichkeiten und in Anwendung der für den Haftvollzug geltenden Gefängnisordnung zu vollziehen. Die Zusammenlegung mit Personen in Untersuchungshaft oder im Strafvollzug ist zu vermeiden (Art. 81 Abs. 2 AuG).

<sup>2</sup> Die ausländerrechtliche Haft darf im Gefängnis Sarnen nur während kurzer Zeit vollzogen werden (Ausbau und Vollzugsregime Stand 2006). Dauert die Haft länger als zehn Tage, darf sie in der Regel nur noch in Räumlichkeiten vollzogen werden, die ausschliesslich dem Vollzug der ausländerrechtlichen Haft dienen. Andernfalls ist die Haftentlassung anzuordnen.

<sup>3</sup> Ausnahmsweise kann das Kantonsgerichtspräsidium die Aufenthaltsdauer um höchstens eine Woche verlängern, insbesondere wenn:

- a. die Ausschaffung innert Wochenfrist vollzogen wird;
- b. die Ein- oder Ausgrenzung vorbereitet wird;
- c. die inhaftierte Person nicht transportfähig ist;
- d. die inhaftierte Person innert Wochenfrist eine freiheitsentziehende Strafe oder Massnahme antritt;
- e. die inhaftierte Person innert Wochenfrist in Untersuchungs- oder Sicherheitshaft versetzt wird;
- f. die inhaftierte Person einer Disziplinarstrafe unterzogen wird.

<sup>4</sup> Mit schriftlicher Zustimmung der inhaftierten Person gegenüber dem Kantonsgerichtspräsidium sind länger dauernde Ausnahmen möglich.

<sup>5</sup> Die Persönlichkeitsrechte der inhaftierten Person dürfen nur soweit beschränkt werden, als es der Zweck der Haft und die Aufrechterhaltung des Betriebs der Haftanstalt rechtfertigen. Die Inhaftierten können mit dem Rechtsbeistand unbeschränkt mündlich und schriftlich verkehren, im Rahmen der Gefängnisordnung Besuche empfangen und mit Angehörigen und Bezugspersonen korrespondieren.

<sup>6</sup> Den Bedürfnissen von inhaftierten Jugendlichen ist besonders Rechnung zu tragen.

<sup>7</sup> Über die Haftmodalitäten, wie Unterbringung, Besuche, ärztliche Betreuung, Beschäftigung usw., entscheidet im Rahmen der Gefängnisordnung die Abteilung Migration.

## **Art. 16**      *Haftentlassungsgesuch*

<sup>1</sup> Sofern die Abteilung Migration auf ein Haftentlassungsgesuch hin die inhaftierte Person nicht entlässt, überweist sie das Gesuch zum weiteren Verfahren gemäss Art. 10 ff. dieser Verordnung unverzüglich dem Kantonsgerichtspräsidium.

<sup>2</sup> Die Abteilung Migration kann an der mündlichen Verhandlung vor dem Kantonsgerichtspräsidium teilnehmen und Anträge stellen.

<sup>3</sup> Bei einer negativen Entscheidung ist die inhaftierte Person auf die Möglichkeit eines weiteren Haftentlassungsgesuchs gemäss Art. 80 Abs. 5 AuG aufmerksam zu machen.

<sup>4</sup> Bei weiteren Haftentlassungsgesuchen ist das Verfahren sinngemäss anzuwenden.

## **Art. 17**      *Durchsuchung von Personen und Sachen*

Die Abteilung Migration ordnet die Durchsuchung von Personen und Sachen nach Art. 70 Abs. 1 AuG an.

## **Art. 18**      *Durchsuchung von Wohnungen und anderen Räumen*

<sup>1</sup> Das Kantonsgerichtspräsidium ordnet auf begründetes Begehren der Abteilung Migration die Durchsuchung von Wohnungen und anderen Räumen nach Art. 70 Abs. 2 AuG an.

<sup>2</sup> Die Kantonspolizei führt die Durchsuchung durch. Die Art. 80 ff. der Strafprozessordnung<sup>8</sup> finden sinngemäss Anwendung.

## **Art. 19**      *Beschwerdeverfahren*

<sup>1</sup> Gegen Verfügungen der Abteilung Migration über die Ein- und Ausgrenzung sowie des Kantonsgerichtspräsidiums betreffend die Vorbereitungs-, Ausschaffungs- oder Durchsetzungshaft kann innert zehn Tagen schriftlich und begründet bei der Obergerichtskommission Beschwerde erhoben werden.

<sup>2</sup> Der Beschwerde kommt keine aufschiebende Wirkung zu.

<sup>3</sup> Die Obergerichtskommission entscheidet aufgrund der Akten. Sie kann eine mündliche Verhandlung anordnen.

<sup>4</sup> Der Entscheid ist schriftlich zu erlassen.

<sup>8</sup> GDB 320.11

## **Art. 20**      *Rechtsbeistand*

<sup>1</sup> Die inhaftierte Person kann einen Rechtsbeistand beziehen.

<sup>2</sup> Über die Gewährung eines unentgeltlichen Rechtsbeistandes entscheidet das zuständige Gerichtspräsidium.

## **Art. 21**      *Anwendbares Recht*

Sofern Bundes- oder kantonales Recht oder diese Verordnung nicht etwas anderes bestimmen, gelten für Zwangsmassnahmen sinngemäss die Vorschriften der Strafprozessordnung<sup>9</sup>.

## **IV. Zuständigkeiten**

### **Art. 22**      *Regierungsrat*

<sup>1</sup> Der Regierungsrat sorgt für die notwendigen Strukturen zur Unterbringung und Betreuung von zugewiesenen:

- a. Asylsuchenden, Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung und vorläufig aufgenommenen Personen in Bundeszuständigkeit;
- b. anerkannten Flüchtlingen in Bundeszuständigkeit (Ausweis B und F) sowie von Schutzbedürftigen mit Aufenthaltsbewilligung.

<sup>2</sup> Der Regierungsrat:

- a. kann den Vollzug von Integrationsaufgaben in Ausführungsbestimmungen regeln;
- b. erlässt einen Tarif für die arbeitsmarktlichen Gebühren;
- c. erlässt Ausführungsbestimmungen über die wirtschaftliche Sozialhilfe gemäss Art. 4 Abs. 2 dieser Verordnung;
- d. kann zur Unterbringung und Betreuung der in Abs. 1 genannten Personen Verträge mit Dritten abschliessen.

### **Art. 23**      *Sicherheits- und Gesundheitsdepartement*

<sup>1</sup> Das Sicherheits- und Gesundheitsdepartement ist zuständig für die Sozialhilfe an Asylsuchende und vorläufig aufgenommene Personen gemäss Art. 22 Abs. 1 Bst. a und b dieser Verordnung.

<sup>2</sup> Das Sicherheits- und Gesundheitsdepartement sorgt für die Bereitstellung bzw. Beschaffung der notwendigen Einrichtungen zum Vollzug der Zwangsmassnahmen nach Art. 15 ff. dieser Verordnung (Art. 81 Abs. 2 AuG).

<sup>9</sup> GDB 320.11

## **Art. 24**      *Sozialamt*

<sup>1</sup> Das Sozialamt ist bei den in Art. 22 Abs. 1 dieser Verordnung genannten Personen zuständig für die Koordination der Zuweisung an die Einwohnergemeinden, die Betreuung, die Unterstützung und die Integration.

<sup>2</sup> Das Sozialamt:

- a. ist Koordinationsstelle zu beauftragten Dritten und kann diesen Weisungen erteilen;
- b. besorgt in seinem Zuständigkeitsbereich den Verkehr mit den Bundesstellen;
- c. sorgt bei unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden für die Zuweisung einer Vertrauensperson (Art. 17 AsylG).

## **Art. 25**      *Kantonspolizei*

<sup>1</sup> Die Kantonspolizei führt im Auftrag der Abteilung Migration oder des Verhöramts Abklärungen sowie Durchsuchungen im Sinne von Art. 70 Abs. 1 und 2 AuG sowie Art. 9 Abs. 1 und 2 AsylG durch.

<sup>2</sup> Die Kantonspolizei:

- a. vollzieht die von der Abteilung Migration verfügten Verhaftungen, Vorführungen und Ausschaffungen;
- b. kann bei Haftverfahren von der Abteilung Migration zu Sicherheitszwecken und zur Unterstützung beigezogen werden.

## **Art. 26**      *Verhöramt*

Das Verhöramt meldet gestützt auf Art. 97 AuG der Abteilung Migration die Anhebung von Strafuntersuchungen, Verhaftungen sowie Personen, die sich rechtswidrig in der Schweiz aufhalten.

## **Art. 27**      *Abteilung Migration* a. *Vollzugsauftrag*

<sup>1</sup> Die Abteilung Migration vollzieht das Bundesgesetz über Ausländerinnen und Ausländer sowie das Asylgesetz, soweit keine andere Behörde zuständig ist.

<sup>2</sup> Sie ist die kantonale Ansprechstelle für Integrationsfragen (Art. 57 Abs. 3 AuG).

## **Art. 28**      *b. Gebührenherabsetzung*

<sup>1</sup> Die Abteilung Migration kann ausnahmsweise die Gebühren herabsetzen oder ganz auf eine Gebühr verzichten, wenn es die finanziellen Verhältnisse der Betroffenen rechtfertigen.

<sup>2</sup> Rechtmässig geforderte und bezahlte Gebühren werden nicht zurückerstattet, auch wenn von der Bewilligung kein Gebrauch gemacht wird, die Aufenthaltsdauer abgekürzt oder die Bewilligung widerrufen oder entzogen worden ist.

## **Art. 29**      *c. Amtshilfe und Datenbekanntgabe*

Die Abteilung Migration kann im Einzelfall Dritten auf Verlangen jene Personendaten bekanntgeben, welche sie zur Erfüllung von gesetzlichen Aufgaben benötigen.

## **Art. 30**      *Kantonsgerichtspräsidium*

Das Kantonsgerichtspräsidium ist die richterliche Behörde gemäss Art. 80 Abs. 2 ff. AuG.

## **Art. 31**      *Strafbehörden*

Die kantonalen Strafbehörden orientieren gestützt auf Art. 97 AuG die Abteilung Migration umgehend über rechtskräftige Strafbefehle und Strafurteile wegen Vergehen und Verbrechen von im Kanton wohnhaften ausländischen Personen.

## **Art. 32**      *Einwohnergemeinden*

<sup>1</sup> Die Einwohnergemeinden führen ein Register über die Ausländerinnen und Ausländer, die sich in ihrer Gemeinde aufhalten. Sie melden der Abteilung Migration Zivilstandsänderungen sowie Geburt und Tod ausländischer Personen.

<sup>2</sup> Sie unterstützen gemäss Art. 97 AuG die Abteilung Migration bei Abklärungen und zeigen ihr Zuwendungen gegen die Vorschriften der Ausländer- und Asylgesetzgebung an.

<sup>3</sup> Sie leisten gemäss Art. 53 ff. AuG zusammen mit dem Bund, dem Kanton und/oder Dritten ihren Beitrag zur Förderung der Integration von ausländischen Personen.

<sup>4</sup> Sie sind im Rahmen der Nothilfe Ansprechstelle für rechtskräftig abgewiesene Asylsuchende sowie im Rahmen der Sozialhilfe für jene vorläufig aufgenommenen Personen und Flüchtlinge, die nicht mehr in die Bundeszuständigkeit fallen.

## V. Übergangs- und Schlussbestimmungen

### Art. 33 *Übergangsrecht*

Behörden und Amtsstellen, die nach neuem Recht nicht mehr zuständig sind, erledigen die bei ihnen hängigen Verfahren. Die Rechtsmittel richten sich nach neuem Recht.

### Art. 34 *Strafbestimmungen*

<sup>1</sup> Mit Busse oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren wird bestraft, wer vorsätzlich oder fahrlässig gegen diese Verordnung oder darauf gestützte Verfügungen verstösst, insbesondere:

- a. die Meldepflicht verletzt;
- b. die erforderlichen Ausweise oder Bescheinigungen nicht beibringt;
- c. unrichtige Angaben macht.

<sup>2</sup> Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Gesetzes über das kantonale Strafrecht<sup>10</sup>.

### Art. 35 *Rechtsmittel*

<sup>1</sup> Gegen Verfügungen und Entscheide der Abteilung Migration kann innert 20 Tagen beim Regierungsrat Beschwerde erhoben werden, soweit nicht die Beschwerde an die Obergerichtskommission gemäss Art. 19 Abs. 1 dieser Verordnung zulässig ist. Die Beschwerde hat schriftlich zu erfolgen und muss einen Antrag und eine Begründung enthalten.

<sup>2</sup> Beschwerden gegen Anordnungen vertraglich beauftragter Dritter sind innert 20 Tagen seit Eröffnung schriftlich und begründet an das Sicherheits- und Gesundheitsdepartement zu richten, Beschwerden gegen Anordnungen des Sozialamtes innert 20 Tagen schriftlich und begründet an den Regierungsrat.

<sup>3</sup> Beschwerden kommt keine aufschiebende Wirkung zu. Die Beschwerdeinstanz kann eine gegenteilige Verfügung treffen.

### Art. 36 *Aufhebung bisherigen Rechts*

Es werden aufgehoben:

- a. die Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung ausländischer Personen vom 22. November 1996<sup>11</sup>,

<sup>10</sup> GDB 310.1

<sup>11</sup> LB XXIV, 128, ABI 2005, 1249, ABI 2006, 1896

b. die Vollziehungsverordnung zum eidgenössischen Asylgesetz vom 29. Januar 1988<sup>12</sup>.

### **Art. 37**      *Inkrafttreten*

Der Regierungsrat bestimmt, wann diese Verordnung in Kraft tritt<sup>13</sup>.

Sarnen, 30. November 2007

Im Namen des Kantonsrats  
Der Ratspräsident: Franz Enderli  
Der Ratssekretär: Urs Wallimann

<sup>12</sup> LB XX, 141

<sup>13</sup> Der Regierungsrat hat die Verordnung auf den 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt.

---

## **Ausführungsbestimmungen über Beiträge aus dem Lotterie- und Wettfonds**

vom 4. Dezember 2007

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

in Ausführung des Bundesgesetzes betreffend die Lotterien und die gewerbmässigen Wetten vom 8. Juni 1923<sup>1</sup> sowie der Artikel 24 bis 28 der Interkantonalen Vereinbarung über die Aufsicht sowie die Bewilligung und Ertragsverwendung von interkantonal oder gesamtschweizerisch durchgeführten Lotterien und Wetten vom 7. Januar 2005<sup>2</sup>,

gestützt auf Artikel 3a Absatz 3 der Verordnung über Lotterien, gewerbmässige Wetten und Spiele vom 21. April 1977<sup>3</sup>,

*beschliesst:*

### **I. Allgemeine Bestimmungen**

#### **Art. 1**      *Herkunft der Mittel*

Der kantonale Lotterie- und Wettfonds (Lotteriefonds) äufnet sich aus dem jährlichen Anteil des Reingewinns der durch die Interkantonale Landeslotterie SWISSLOS durchgeführten Lotterien und Wettspiele und den Zinserträgen aus den Fondsmitteln.

<sup>1</sup> SR 935.51

<sup>2</sup> GDB 975.42

<sup>3</sup> GDB 975.31

## **Art. 2** *Aufteilung der Mittel*

Der dem Kanton zufallende jährliche Anteil aus den Lotterieverträgen wird wie folgt zugewiesen:

- a. 0,5 Prozent an die zweckgebundene Verwendung für Präventionsmassnahmen zur Suchtbekämpfung,
- b. 2 Prozent an die Deckung des Verwaltungsaufwands,
- c. ein vom Regierungsrat festzulegender jährlicher Anteil an den kantonalen Sport-Toto-Fonds,
- d. die verbleibenden Lotterieverträge an den Lotteriefonds.

## **II. Zuständigkeiten**

### **Art. 3** *Regierungsrat*

Der Regierungsrat teilt den zuständigen Behörden und Amtsstellen jährlich die verfügbaren Fondsmittel für die bestimmungsgemässe Verteilung zu.

### **Art. 4** *Finanzdepartement*

<sup>1</sup> Das Finanzdepartement verwaltet den kantonale Lotteriefonds.

<sup>2</sup> Es bereitet die Berichterstattung zusammen mit den zuständigen Behörden und Amtsstellen vor.

<sup>3</sup> In der Regel nimmt der Vorsteher oder die Vorsteherin des Finanzdepartements die Vertretung in den institutionellen Organisationen<sup>4</sup> wahr.

### **Art. 5** *Zuständige Behörden und Amtsstellen*

Im Rahmen der ihnen jährlich zugeteilten Fondsmittel entscheiden die zuständigen Behörden und Amtsstellen über die Beiträge aus dem kantonalen Lotteriefonds.

## **III. Beitragsleistung**

### **Art. 6** *Grundsätze für die Verwendung der Fondsmittel*

<sup>1</sup> Die Mittel aus dem Fonds werden ausschliesslich für wohltätige, gemeinnützige und/oder kulturelle Zwecke verwendet.

<sup>4</sup> Genossenschaftsrat Swisslos und Sport-Toto-Fonds, Mitglied der Fachdirektorenkonferenz Lotteriemarkt und Lotteriegesez

<sup>2</sup> Als solche gelten auch Anliegen der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Katastrophenhilfe und der humanitären Hilfe.

<sup>3</sup> Unter Vorbehalt von Absatz 2 werden die Fondsmittel in erster Linie für Vorhaben im Kanton eingesetzt.

<sup>4</sup> Die Fondsmittel können subsidiär und/oder in Absprache mit anderen Kantonen auch für Projekte mit regionaler und/oder nationaler Bedeutung eingesetzt werden. Es ist jeweils auf die anteilmässige Kostenteilung und auf eine namhafte Beteiligung des Standortkantons zu achten.

<sup>5</sup> Beiträge an Institutionen und Vorhaben, die bereits über einen wesentlichen Finanzierungsanteil durch Bundesgelder verfügen, werden nur ausnahmsweise ausgerichtet.

<sup>6</sup> Die aus dem Fonds ausgerichteten Beiträge sind in der Regel einmaliger Natur. Ausnahmsweise kann ein einmaliger Beitrag in mehrere Tranchen aufgeteilt werden.

<sup>7</sup> Es werden in der Regel nur konkrete und kontrollierbare Projekte unterstützt.

<sup>8</sup> Die Beitragsempfängerinnen und -empfänger erstatten auf Verlangen zuhanden der Bewilligungsinstanz Rechenschaft über die Verwendung der zugesprochenen Fondsgelder.

<sup>9</sup> Zugesicherte Beiträge verfallen nach zwei Jahren, falls sie innert dieser Frist nicht eingefordert werden oder das Projekt innert dieser Frist nicht verwirklicht oder gestartet und planmässig fortgesetzt wird. Zugesicherte Beiträge verfallen ebenso, wenn die schriftlich verfügten Bedingungen und Auflagen nicht eingehalten werden.

## **Art. 7**        *Förderbereiche*

<sup>1</sup> Mit den Fondsmitteln werden folgende Bereiche gefördert:

- a. Kultur,
- b. Sport,
- c. Soziales,
- d. Natur,
- e. Entwicklungs- und Katastrophenhilfe.

<sup>2</sup> Die Förderung der Sportausbildung und -tätigkeit richtet sich nach den Ausführungsbestimmungen über Beiträge aus dem kantonalen Sport-Toto-Fonds<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> GDB 610.511

## **Art. 8** *Beitragsberechtigte*

Beiträge an Projekte, welche die Voraussetzungen von Art. 6 dieser Ausführungsbestimmungen erfüllen, werden ausgerichtet an:

- a. gemeinnützige, kulturelle und soziale Institutionen, Vereinigungen und Stiftungen,
- b. Vereine,
- c. Einzelpersonen.

## **Art. 9** *Ausschluss von Beiträgen*

Keine Beiträge werden gewährt an:

- a. Projekte zur Erfüllung öffentlich-rechtlicher Verpflichtungen,
- b. Projekte, die durch Kantonsbeiträge zu wesentlichen Teilen finanziert werden können,
- c. Projekte mit politischem, konfessionellem oder ideologischem Inhalt,
- d. die Äufnung von Reserven,
- e. interne, nicht öffentliche Anlässe von privaten oder kommunalen Institutionen sowie Seminare,
- f. Veranstaltungen mit ausschliesslichem Festcharakter und Kongresse,
- g. Benefiz- und Wettbewerbsveranstaltungen,
- h. Nach- und Restfinanzierungen, Darlehen sowie Übernahme von Defiziten.

## **IV. Verfahren und Rechenschaftsbericht**

### **Art. 10** *Gesuche*

<sup>1</sup> Gesuche um Beiträge sind schriftlich und begründet bei der zuständigen Amtsstelle einzureichen und müssen Angaben zum Projekt (Inhalt, Ort, Zeit, Verantwortlichkeit, Organisation) sowie Budget und Finanzierungsplan enthalten.

<sup>2</sup> Mit der Realisierung darf erst nach der Beitragszusicherung begonnen werden.

<sup>3</sup> Zugesicherte Beiträge können in begründeten Fällen widerrufen und zurückgefordert werden.

### **Art. 11** *Rechenschaftsbericht*

<sup>1</sup> Im Rahmen des Geschäftsberichts des Regierungsrats wird je Förderbereich jährlich Rechenschaft über die Verteilung der Fondsmittel abgelegt.

<sup>2</sup> Jährlich wird der Interkantonalen Landeslotterie SWISSLOS eine generelle Auflistung mit den Vergaben nach Förderbereichen zur Veröffentlichung zugestellt.

## **V. Schlussbestimmungen**

### **Art. 12**      *Vollzugsrichtlinien*

Die zuständigen Behörden und Amtsstellen können im Sinne eines einheitlichen Vollzugs dieser Ausführungsbestimmungen für den jeweiligen Förderbereich Richtlinien erlassen.

### **Art. 13**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten am 1. Januar 2008 in Kraft.

Sarnen, 4. Dezember 2007

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Hofer  
Landschreiber: Urs Wallimann

---

## **Gesetz über die Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie Strassenbeitragsverordnung. Inkrafttreten**

Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 7. November 2007 die NFA-Erlasse des Bundes auf 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt.

Gleichzeitig tritt das kantonale Gesetz über die Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) vom 29. Juni 2007 mit Anhang (Strassenbeitragsverordnung vom 29. Juni 2007) (ABI 2007, S. 1114 ff. und S. 1332) am 1. Januar 2008 in Kraft.

Sarnen, 11. Dezember 2007

**Staatskanzlei**

## **Nachtrag zur Naturschutzverordnung. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten**

Der Nachtrag zur Verordnung über den Natur- und Landschaftsschutz (Naturschutzverordnung) vom 25. Oktober 2007 (Amtsblatt 2007, Nr. 45, S. 1809) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 9. November bis 10. Dezember 2007 nicht verlangt worden ist, ihn der Abstimmung zu unterbreiten. Der Nachtrag tritt am 15. Dezember 2007 in Kraft.

Sarnen, 11. Dezember 2007

Im Namen des Regierungsrats  
**Staatskanzlei**

## **SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

### **Strassenverkehr. Geschwindigkeitsreduktion auf der Wilerstrasse, Sarnen**

Die Höchstgeschwindigkeit auf der Wilerstrasse zwischen Balgen und Müliberg wird zur Lärmreduktion von 70 auf 60 km/h reduziert.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 7. Dezember 2007     **Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

### **Betreibungsamt. Pfändungsurkunde**

Gruppe Nr. 2007753

*Schuldner:* Pichler Guido, geb. 28.03.1966, früher Pilatusweg 3, 6055 Alpnach Dorf, zur Zeit unbekanntem Aufenthaltes in den USA

*Gläubiger:* Schweiz. Eidgenossenschaft und Kanton Obwalden sowie Kanton Obwalden und Gemeinde Alpnach, beide vertreten durch: Finanzverwaltung Obwalden, Abteilung Steuerbezug, Postfach 1563, 6061 Sarnen

*Forderung:* Betreibungen Nrn. 20070798, 20070799, 20070800, 20070801, 20070802, 20070803, 20070804, 20070805, 20070806 und 20070807, total CHF 67'272.90 (per 06.12.2007) zuzüglich Zins und Kosten ab 07.12.2007 sowie Publikationskosten

#### *Bemerkungen:*

Dem Schuldner wird hiermit angezeigt, dass auf Begehren der obgenannten Gläubiger am 6. Dezember 2007 für den obligatorischen Anspruch des

Schuldners am Guthaben aus Kaufvertrag vom 2. November 2006 betreffend dem Verkauf der Grundstücke Nrn. 118, 1404 und 1514, alle Grundbuch Alpnach, welches sich auf dem Treuhandkonto des Notars lic. iur. Othmar Gabriel, Sarnen, bei der Obwaldner Kantonalbank, Konto Nr. 01-30-034048-09, befindet, die Pfändung vollzogen wurde.

Eine allfällige Beschwerde gegen den Pfändungsvollzug oder diese Verfügung wäre innerhalb von 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Sarnen, 6. Dezember 2007

**Betreibungsamt**

---

### **Konkursamt. Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 23. März 2007 verstorbenen Albertini Hans Dionys sel., geboren am 21. September 1961, von Spiringen UR, wohnhaft gewesen in 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofplatz 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Konkursamt**

---

### **Konkursamt. Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über Bünter Oliver, geboren am 25. November 1974, von Wolfenschiessen NW, früher Stanserstrasse 105, 6064 Kerns, nunmehr Seebergstrasse 80, 5733 Leimbach AG, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Konkursamt**

## **Strassenverkehr. Geschwindigkeitsreduktion auf der Brünigstrasse, Abschnitt Zollhaus bis Hintereschlen, Sachseln.**

Auf Antrag des Bau- und Raumentwicklungsdepartement wird infolge Bauarbeiten die Höchstgeschwindigkeit auf der Brünigstrasse, Abschnitt Zollhaus bis Hintereschlen in Sachseln von 80 km/h auf 60 km/h reduziert. Diese Verkehrsanordnung tritt per 7. Januar 2008 in Kraft und dauert bis ca. Ende Juni 2008.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 10. Dezember 2007 **Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

## **VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT**

### **Amt für Landwirtschaft und Umwelt.**

### **Öffentliche Auflage von thermischer Nutzung von Grundwasser**

Gemeinde Engelberg

Gesuchsteller: Bussmann AG  
Bahnhofstr. 5  
Postfach 77  
6390 Engelberg OW

Objekt: Entnahme von Grundwasser für Wärme und Kühlung  
Entnahmemenge von max. 1163 l/min aus Vertikalfilterbrunnen

Ort: Überbauung Marguerte, 6390 Engelberg  
Entnahmeschacht auf Parzelle Nr. 2457  
Rückgabeschacht auf Parzelle Nr. 110

Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 26. Oktober 1976 über die Bewilligungspraxis von thermischer Nutzung von Grundwasser liegen die Gesuchsakten während 10 Tagen beim Bauamt der Gemeinde Engelberg auf. Einsprachen sind schriftlich bis und mit Montag, 7. Januar 2008 an das Volkswirtschaftsdepartement Obwalden, Postfach, 6061 Sarnen, zu richten.

Sarnen, 11. Dezember 2007

**Volkswirtschaftsdepartement**

## **Landwirtschaft.Daten der Schlachtschafmärkte im Kanton Obwalden im Jahre 2008**

### *Schafmärkte in Sarnen*

Beginn jeweils um 08.00 Uhr

Mittwoch	16. Januar
Mittwoch	13. Februar
Mittwoch	12. März
Mittwoch	16. April
Mittwoch	4. Juni
Mittwoch	1. Oktober
Mittwoch	29. Oktober
Mittwoch	26. November

*QM-Schweizer-Fleisch-Kleber* sind, soweit vorhanden, auf dem Begleitdokument anzubringen.

*Voranmeldung für den Schlachtschafmarkt in Sarnen:* Die Schafe sind jeweils mindestens 12 Tage vor dem Markt an Paul Kächler, Ennetriederweg 1, 6060 Sarnen, entweder mit der voradressierten Meldekarte oder per Telefon/Fax 041 660 37 61 oder per E-Mail unter pm.kuechler@bluewin.ch anzumelden.

Durchführende Organisation:  
Obwaldner Schafzuchtverband

*Bitte dieses Programm aufbewahren.*

Sarnen, 4. Dezember 2007

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### **Registrierte arbeitslose Personen**

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende November *451 stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind *210 Personen erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1,2 Prozent (Schweiz 2,7 Prozent).  
(SECO, Pressedokumentation 6. Dezember 2007)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27).

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Amt für Arbeit**

## **Landwirtschaft. Kursangebot**

### *Weiterbildungstag der Bäuerin*

Datum/Zeit: Donnerstag, 10. Januar 2008, 13.30 – 16.30 Uhr  
Ort: Restaurant Sand, Kerns  
Referentinnen: Brigitta Meyer Weibel, Kommunikation  
Susanne Kilchenmann, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
OW  
Kosten: Fr. 20.– für Mitglieder Landfrauenverband  
Fr. 30.– für Nichtmitglieder  
Anmeldung: Bis 21. Dezember 2007 mit Anmeldetalon oder per E-Mail  
Organisator: Landfrauenverband OW  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW

### *Betriebe ohne NachfolgerIn*

Datum/Zeit: Dienstag, 15. Januar 2008, 09.00 – 16.00 Uhr  
Ort: LBBZ Schluechthof, Cham  
Referenten: Claudia Künzi-Schnyder, bäuerlich-hauswirtschaftliche Beraterin ZG  
Marcel Bäni, seo Beratung, Training, Coaching, Igis  
Kosten: Fr. 90.– pro Person plus Mittagessen  
Fr. 160.– pro Paar plus Mittagessen  
Anmeldung: Bis 28. Dezember 2007 mit Anmeldeformular oder per E-Mail  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz  
LBBZ Schluechthof, Cham

### *Arbeitsorganisation im Milchviehbetrieb*

Datum/Zeit: Mittwoch, 16. Januar 2008, 09.00 – 16.00 Uhr  
Ort: LBBZ Hohenrain  
Referenten: Josef Wermelinger, LBBZ Hohenrain  
Matthias Schick, Agroscope Reckenholz-Tänikon  
Kosten: Fr. 80.–  
Anmeldung: Bis 3. Januar 2008 mit Anmeldetalon oder per E-Mail  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz

### *Bio Vermarktungstag*

Datum/Zeit: Freitag, 25. Januar 2008, 09.00 – 16.00 Uhr  
Ort: Raum Sursee  
Referenten: Raphael Kottmann, LBBZ Hohenrain  
Fritz Neuenschwander, Betriebsleiter, Rickenbach  
Vertreter von Bio Suisse & Biofarm  
Kosten: Fr. 50.–  
Anmeldung: Bis 7. Januar 2008 mit Anmeldetalon oder per E-Mail  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz

*Wertschöpfung mit Milchprodukten – Milchtagung 2008*

Datum/Zeit: Freitag, 25. Januar 2008, 09.00 – 16.00 Uhr

Ort: LBBZ Schüpfheim

Referenten: Pius Hofstetter, LBBZ Schüpfheim  
Josef Wermelinger, LBBZ Schüpfheim  
Theo Schnider, Biospäre Entlebuch

Kosten: Fr. 100.– (inkl. Verpflegung)

Anmeldung: Bis 07. Januar 2008 mit Anmeldetalon oder per E-Mail

Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 11. Dezember 2007

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

### **Berufs- und Weiterbildungsberatung. Öffnungszeiten**

*Das BIZ in Sarnen bleibt vom 24. Dezember 2007 bis 2. Januar 2008 geschlossen.*

Ab Donnerstag, 3. Januar 2008, ist das BIZ wieder zu den üblichen Zeiten offen.

Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden

Brünigstrasse 178, 6060 Sarnen

Telefon 041 666 63 44, Fax 041 660 27 27

E-Mail: [berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch) / Internet: [www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

### *Studienberatung Ob-/Nidwalden in Stans*

Die Studienberatung und das BIZ bleiben während Weihnachten/Neujahr, vom 24. Dezember 2007 bis und mit 4. Januar 2008, geschlossen.

BWZ Berufs- und Studienberatung

Robert-Durrer-Strasse 4, 6370 Stans

Telefon 041 618 74 40 / Fax 041 618 74 50

E-Mail [biz@nw.ch](mailto:biz@nw.ch) / Internet [www.bwz.ch](http://www.bwz.ch)

Wir wünschen frohe Festtage.

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Berufs- und Weiterbildungsberatung**  
**[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)**

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

*Unser neues Kursprogramm ist erschienen!*

*Hier die Übersicht der Sprachkurse ab 14. Januar 2008*

Für Infos: BWZ Berufs- und Weiterbildungszentrum, Grundacherweg 6, 6060 Sarnen, [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch), E-Mail: [bwz@ow.ch](mailto:bwz@ow.ch), Tel. 041 666 64 80.

- Kleingruppe (5-8 Personen) Fr. 390.–.

- Standardgruppe (9-12 Personen) Fr. 310.–.

### Englisch

#### Grundstufe (A1)

S 10801	15x Di ab 15.01.08, 18.00 – 19.40	
Englisch-Einführung 1 (langsames Tempo)	Herbert Weibel	390.–
S 10802	<b>Ausgebucht</b>	
Elementary 1		
S 10803	15x Mo ab 14.01.08, 19.50 – 21.30	
Elementary 2	Claudia Zumstein-Gasser	310.–
S 10804	15x Mi ab 16.01.08, 18.00 – 19.40	
Elementary 3	Moira Maters	310.–
S 10805	15x Do ab 17.01.08, 09.00 – 10.30	
Elementary 3	Moira Maters	310.–
S 10806	15x Do ab 17.01.08, 18.00 – 19.40	
Elementary 4	Claudia Zumstein-Gasser	310.–
S 10807	15x Do ab 17.01.08, 19.50 – 21.30	
Conversation Basic Level (mit guten Vorkenntnissen)	Julian Exshaw	390.–
S 10823	15x Di ab 15.01.08, 18.30 – 20.00	
Conversation Basic Level	Claudia Zumstein	390.–
S 10808	15x Do ab 17.01.08, 13.30 – 15.15	
Englisch 60 + I (keine Voraussetzungen)	Margrit Vogler Sulzbach	390.–
S 10809	<b>Ausgebucht</b>	
Englisch 60 + IV		

S 10810	15x Mo ab 14.01.08, 09.15 – 11.00	
Englisch 60 + V (gute Vorkenntnisse)	Margrit Vogler Sulzbach	390.–
<b>Mittelstufe I (A2)</b>		
S 10811	<b>Ausgebucht</b>	
Pre-Intermediate I		
S 10812	<b>Ausgebucht</b>	
Pre-Intermediate II		
S 10813	08x Do ab 14.02.08, 19.50 – 21.30	
Practical Business English	Barbara Ellen Roy	210.–
<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
S 10814	<b>Ausgebucht</b>	
Pre-Intermediate III		
S 10815	15x Mo ab 14.01.08, 18.00 – 19.40	
Conversation Medium Level	Claudia Zumstein-Gasser	390.–
S 10816	15x Di ab 15.01.08, 18.00 – 19.40	
Conversation Medium Level	Cornelia Bortoluzzi	310.–
S 10817	15x Mi ab 16.01.08, 09.00 – 10.30	
Conversation Medium Level	Moira Maters	390.–
S 10818	<b>Ausgebucht</b>	
First Certificate Course		
<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 10819	18x Di ab 08.01.08, 18.30 – 21.00	
Advanced Certificate Course (Examen 11.06.08) exkl. Mock Examen Fr. 120.00.	Julian Exshaw	990.–
S 10821	<b>Ausgebucht</b>	
Conversation Higher Level		
S 10822	15x Di ab 15.01.08, 19.50 – 21.30	
Conversation Higher Level	Barbara Ellen Roy	390.–
<b>Französisch</b>		
S 10830	15x Di ab 15.01.08, <b>18.00 – 19.40</b>	
Grundstufe: Français (A0/A1)	Monette Bürgi-Rancourt	390.–

S 10831	15x Di ab 15.01.08, <b>19.50 – 21.30</b>	
Mittelstufe I: Français Convers.	Monette Bürgi-Rancourt	390.–
S 10832	15x Mo ab 14.01.08, 18.00 – 19.40	
Mittelstufe II: Fortgeschrittene (A2-B1) Français Conversation	Monette Bürgi-Rancourt	390.–
S 10833	10x Do ab 14.02.08, 18.00 – 20.15	
Diplomkurs DELF (Start später)	Josiane Aeppli	390.–
Vorraussetzung: bestandener Einstufungstest. Vorbereitung Einheit B1.		

## Italienisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 10840	15x Di ab 15.01.08, 19.50 – 21.30	
Italiano 1	Maria Fasanella	310.–
S 10841	15x Mi ab 16.01.08, 19.50 – 21.30	
Italiano 2	Nella Alario-Di Salvatore	310.–
S 10842	15x Mi ab 16.01.08, 18.00 – 19.40	
Italiano 2	Nella Alario-Di Salvatore	310.–
S 10843	15x Do ab 17.01.08, 18.00 – 19.40	
Italiano 3	Maria Fasanella	390.–
S 10844	15x Do ab 17.01.08, 19.50 – 21.30	
Italiano 4	Nella Alario-Di Salvatore	390.–

### Mittelstufe (A2-B1)

S 10845	15x Do ab 17.01.08, 19.50 – 21.30	
Italiano 5	Maria Fasanella	390.–
S 10846	15x Do ab 17.01.08, 18.00 – 19.40	
Conversazione	Nella Alario-Di Salvatore	390.–

## Spanisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 10850	15x Do ab 17.01.08, 18.00 – 19.40	
Español 1	Cristina Suanzes	310.–
S 10851	15x Mo ab 14.01.08, 18.00 – 19.40	
Español 2	Maribel Cubino	310.–

S 10852	15x Mo ab 14.01.08, 19.50 – 21.30	
Español 3	Maribel Cubino	390.–
S 10853	15x Mi ab 16.01.08, 19.50 – 21.30	
Español 3	Maribel Cubino	310.–
<b>Mittelstufe (A2-B2)</b>		
S 10854	15x Mi ab 16.01.08, 18.00 – 19.40	
Español 4	Maribel Cubino	390.–
S 10855	15x Mi ab 16.01.08, 19.50 – 21.30	
Español 5	Cristina Suanzes	390.–
S 10856	15x Do ab 17.01.08, 19.50 – 21.30	
Español 8	Cristina Suanzes	390.–
S 10857	15x Mi ab 16.01.08, 18.00 – 19.40	
Conversación (B1/B2)	Cristina Suanzes	390.–
S 10858	15x Di ab 15.01.08, 19.50 – 21.30	
Conversación (B2)	Cristina Suanzes	390.–

## Russisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 10860	15x Di ab 15.01.08, 19.50 – 21.30	
Russisch 1	Tatjana Burch-Lewina	390.–
S 10861	15x Mo ab 14.01.08, 19.50 – 21.30	
Russisch 3	Tatjana Burch-Lewina	390.–

## Deutsch

S 10870	15x Mi ab 16.01.08, 19.50 – 21.30	
Grundstufe: Deutsch 1	Christine Trachsler	310.–
S 10871	15x Mo ab 14.01.08, 18.00 – 19.40	
Mittelstufe I: Deutsch 2	Christine Trachsler	310.–
S 10872	15x Mi ab 16.01.08, 18.00 – 19.40	
Mittelstufe I+II: Deutsch 3	Christine Trachsler	310.–

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**  
**www.bwz-ow.ch 041 666 64 80**

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

*Informatikkurse ab Februar 2008.*

### **I 10801**

#### **Einstieg in die PC Welt (Morgenkurs)**

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows XP, Organisation von Dateien und Ordnern, Kurzeinführung von Word. Fr 08.02.08 – 11.04.08 (Ausfälle: Osterferien), 7 x 8.15 – 9.55 Uhr. Kosten: Fr. 230.–, Kursleitung: Peter Kempf. Anmeldung bis 15.01.2008.

### **I 10802**

#### **Einstieg in die PC Welt**

Funktionsweise des Computers kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows XP, Organisation von Dateien und Ordnern, Kurseinführung von Word. Mi 13.02.08 – 05.03.08, 4 x 18.00 – 21.15 Uhr. Kosten: Fr. 230.–, Kursleitung: Dominik Durrer. Anmeldung bis 15.01.2008.

### **I 10803**

#### **Internet/Outlook Basiskurs**

Was ist Internet? Was braucht es, um im Internet zu surfen? Suchen im Internet, Grundeinstellungen im Outlook, Nachrichten (Emails) senden und empfangen, Email-Anlagen (angehängte Dokumente) versenden, Kontakte erstellen und bearbeiten. Mo 11.02.08 – 25.02.08, 3x 18.00 – 21.15 Uhr. Kosten: Fr. 195.–, Kursleitung: Peter Kempf. Anmeldung bis 25.01.2008

### **I 10805**

#### **Internet-Auktionsbörsen: eBay, Ricardo u.a.**

Anmelden, Suchen, Anbieten oder Bieten bei Ricardo und eBay. Sa 16.02.08, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: 100.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis 26.01.2008.

### **I 10806**

#### **Datenschutz und Anonymität im Internet**

Wo habe ich schon Spuren im Internet hinterlassen und welche Bedeutung haben diese? Welche Spuren von anderen Leuten finde ich? Welche Gefahren bedrohen das «Digital Me» in den virtuellen Wegen? Sind meine Konsumgewohnheiten, Meinungen oder sogar die Kreditkartennummer bekannt? Welche alternative Informationsquellen gibt es und was findet man dort? Diesen und weiteren aktuellen Fragen rund um das «digitale Ich» wollen wir nachgehen. Sa 23.02.08, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: 100.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis: 02.02.2008.

## **I 10809**

### **Basiskurs Excel**

Tabellen erstellen, Zellen formatieren, einfache Formeln erstellen, Funktionen anwenden, Diagramme erzeugen. Mi 12.03.08 – 16.04.08 (Ausfall Osterferien), 4 x 18.00 – 21.15 Uhr. Kosten: 230.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis 27.02.2008.

## **I 10811**

### **Basiskurs PowerPoint Workshop**

Informationen selbständig, sinnvoll und ansprechend in einer Präsentation darlegen. Die Möglichkeiten von PowerPoint kennen lernen und für den Alltag nutzen. Sa 08.03.08 und 15.03.08, 2 x 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: 195.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis 16.02.2008.

## **I 10812**

### **Flyer Workshop**

Faltkarte und 2-fach gefalteter Prospekt/Flyer erstellen, Bilder (Fotos oder Internet) und Grafikobjekte einfügen und bearbeiten (Hintergrundbilder), Spaltendarstellung. Sa 01.03.08, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis 09.02.2008.

## **I 10815**

### **CAD 1**

Einführung in das CAD-Zeichnen und Bearbeitung der verschiedenen Zeichnungs- und Bearbeitungsbefehle. Sie lernen die elementaren Begriffe und Anwendungen von Auto-CAD kennen. Sie erstellen bis zum Kursende eine komplette Zeichnung, mit Bemassung, Texten und verschiedenen Layern. 14.02.08 – 19.06.08 (Ausfall Osterferien, Feiertage), 15x 19.50 – 21.30h. Kosten: Fr. 460.–, Kursleitung: Peter von Rotz. Anmeldung bis 24.01.2008.

## **I 10817**

### **Grundkurs Digitale Bildbearbeitung**

Geeignete Grösse der Bilder bestimmen, Farben- und Helligkeitsoptimierung, Retouche und einfache Montage. Bilder organisieren, Diashows, Kalender, Grusskarten erstellen. Di 12.02.08 – 18.03.08, 6 x 19.30 – 21.35 Uhr. Kosten: Fr. 230.–, Kursleitung: Boris Relja. Anmeldung bis 15.01.2008.

## **I 10823**

### **CAD 2 Fortsetzung**

Vertiefen der in CAD 1 erlernten Befehle mit praktischen Beispielen und Aufgaben. Sie erlernen das Erstellen von Layouts, Plot-Plänen, Layern, Blöcken und Plotstiltabellen. Sie lernen weitere 2D Befehle kennen und erstellen selbständig eigene Bemassungsstile und Zeichnungsvorlagen. Do 14.02.08

– 19.06.08 (Ausfall Osterferien, Feiertage), 15x 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 460.–. Kursleitung: Peter von Rotz. Anmeldung bis 24.01.2008.



---

*Informatik ab Februar 2008*

- |                                  |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> I 10801 | <input type="checkbox"/> I 10802 | <input type="checkbox"/> I 10803 | <input type="checkbox"/> I 10805 |
| <input type="checkbox"/> I 10806 | <input type="checkbox"/> I 10809 | <input type="checkbox"/> I 10811 | <input type="checkbox"/> I 10812 |
| <input type="checkbox"/> I 10815 | <input type="checkbox"/> I 10817 | <input type="checkbox"/> I 10823 |                                  |

*Sprachkurse ab 14. Februar 2008*

*Englisch*

- |                                  |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10801 | <input type="checkbox"/> S 10802 | <input type="checkbox"/> S 10803 | <input type="checkbox"/> S 10804 |
| <input type="checkbox"/> S 10805 | <input type="checkbox"/> S 10806 | <input type="checkbox"/> S 10807 | <input type="checkbox"/> S 10808 |
| <input type="checkbox"/> S 10810 | <input type="checkbox"/> S 10811 | <input type="checkbox"/> S 10813 | <input type="checkbox"/> S 10814 |
| <input type="checkbox"/> S 10815 | <input type="checkbox"/> S 10816 | <input type="checkbox"/> S 10817 | <input type="checkbox"/> S 10819 |
| <input type="checkbox"/> S 10822 | <input type="checkbox"/> S 10823 |                                  |                                  |

*Französisch*

- |                                  |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10830 | <input type="checkbox"/> S 10831 | <input type="checkbox"/> S 10832 | <input type="checkbox"/> S 10833 |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|

*Italienischh*

- |                                  |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10840 | <input type="checkbox"/> S 10841 | <input type="checkbox"/> S 10842 | <input type="checkbox"/> S 10843 |
| <input type="checkbox"/> S 10844 | <input type="checkbox"/> S 10845 | <input type="checkbox"/> S 10846 |                                  |

*Spanisch*

- |                                  |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10850 | <input type="checkbox"/> S 10851 | <input type="checkbox"/> S 10852 | <input type="checkbox"/> S 10853 |
| <input type="checkbox"/> S 10854 | <input type="checkbox"/> S 10855 | <input type="checkbox"/> S 10856 | <input type="checkbox"/> S 10857 |
| <input type="checkbox"/> S 10858 |                                  |                                  |                                  |

*Russisch*

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10860 | <input type="checkbox"/> S 10861 |
|----------------------------------|----------------------------------|

*Deutsch*

- |                                  |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> S 10870 | <input type="checkbox"/> S 10871 | <input type="checkbox"/> S 10872 |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lernende:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**  
**www.bwz-ow.ch, Tel. 041 666 64 80**

## Erwachsenenbildung

### Samariterverband Unterwalden und Schweizerisches Rotes Kreuz

#### Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (2 x 5 Stunden) oder total 10 Stunden

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen.*

Kursort	Kursstart	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
Giswil	19.01.2008	Samstag	09.00 – 17.00	09.01.08
	20.01.2008	Sonntag	09.00 – 12.00	

Kursadministration SRK-SVU, Kernserstrasse 29, Postfach 826, 6060 Sarnen, Telefon 041 660 88 44, Fax 041 660 36 83, E-Mail [kurse.svu-srk@srk-unterwalden.ch](mailto:kurse.svu-srk@srk-unterwalden.ch).

### Lesen und Schreiben - Zentralschweiz

#### Kennen Sie Menschen, die besser lesen und schreiben möchten?

Bei uns können sie es lernen. Neuer Kurs ab Januar 2008 in Luzern.

Telefon: 0840 47 47 47, Montag ganzer Tag, Dienstag Vormittag.

E-Mail: [info@lesenschreiben-zentralschweiz.ch](mailto:info@lesenschreiben-zentralschweiz.ch).

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

## BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT

### Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindeganzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*7. Januar 2008 (Fristenstillstand, Gerichtsferien)*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: Swisscom Mobile AG, Bern, Weinberglistrasse 4, 6005  
Luzern  
Objekt: Erweiterung bestehende Mobilfunkanlage  
Ort: Parzelle 1276, Mosacher, Stalden  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: c) Gassen-Mosacher  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Marcel und Elisabeth Felix-Ettlin, Gruebengasse 40,  
Alpnach Dorf  
Objekt: Um- und Anbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 933, Schoried, Alpnach Dorf  
Zone: Kernzone 1

### *Engelberg*

Bauherrschaft: Milan Mitrovic, Wasserfallstrasse 24, Engelberg  
Objekt: Garagenüberdachung / gedeckter Sitzplatz  
Ort: Parzelle 2163, Wasserfallstrasse 24, Engelberg  
Zone: W3, überlagert mit mittlerer Gefährdung

Bauherrschaft: Heinz und Gertrud Staub, Wydenstrasse 50, Engelberg  
Objekt: Balkonverglasung (Westseite)  
Ort: Parzelle 396, Wydenstrasse 50, Engelberg  
Zone: GW3 (dreigeschossige Gewerbe- und Wohnzone)

Sarnen, 13. Dezember 2007      **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

### **Jagdverwaltung. Jagdzeiten 2008 / 2009**

Hochjagd:	Mo 1. September 2008	bis	Sa 27. September 2008
Rehjagd:	Mo 6. Oktober 2008	bis	Sa 25. Oktober 2008
Niederjagd:	Mo 6. Oktober 2008	bis	Sa 29. November 2008
Wasserwildjagd:	Mo 6. Oktober 2008	bis	Sa 31. Januar 2009
Winterjagd:	Mo 1. Dezember 2008	bis	Sa 28. Februar 2009

Sarnen, 11. Dezember 2007      **Amt für Wald und Raumentwicklung**

## GERICHTE

### Vorladung zur Verhandlung

Philip Escher, geboren am 10.02.1985, zur Zeit mit unbekanntem Aufenthalt, letzte bekannte Adresse in Deutschland: Alexandrinenstrasse 24, 99894 Friedrichroda, wird öffentlich mitgeteilt, dass in der Arbeitsstreitsache A 07/003 die Gerichtsverhandlung am Freitag, 4. Januar 2008, 11.00 Uhr, im Gerichtsgebäude, Gerichtssaal in Sarnen stattfindet (Art. 67 ZPO).

Diese Veröffentlichung gilt als ordnungsgemäss zugestellte Vorladung und Philip Escher wird hiermit zum Erscheinen vorgeladen. Falls er dieser öffentlichen Vorladung nicht Folge leistet, wird gemäss Art. 197 ZPO das Abwesenheitsverfahren durchgeführt.

Sarnen, 13. Dezember 2007

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

## VERSCHIEDENE ANZEIGEN

### Schluss des Konkursverfahrens

1. Schuldner/Schuldnerin: *Frank-Steiner Mathilde*, von Ennetbürgen, geboren 31.08.1955, Oberbaumgarten, 6373 Ennetbürgen

2. Datum des Schlusses: 05.12.2007

Bemerkungen: ehem. Inh. der Einzelfirma «Restaurant Alpenhof M. Frank», Brünigstrasse 62, 6078 Lungern

Stans, 13. Dezember 2007

**Betreibungs- und Konkursamt Nidwalden**

## GEMEINDE SARNEN

### Musikschule Sarnen. Weihnatskonzert Jungmusik Sarnen/Kerns im Gottesdienst

Am Samstag, 15. Dezember, umrahmt die Jungmusik Sarnen/Kerns mit festlicher Musik um 18.00 Uhr in der Pfarrkirche Sarnen den Vorabendgottesdienst zum 3. Adventssonntag. Die Leitung hat Guido Weber.

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Musikschule Sarnen**

## Musikschule Sarnen. Weihnachtskonzert

Dienstag, 18. Dezember 2007, findet ein Weihnachtskonzert «Die Nacht der Drei Könige» der Musikschule Sarnen um 19.00 Uhr, in der Aula CHER, Sarnen, statt. Freier Eintritt.

Sarnen, 13. Dezember 2007

Musikschule Sarnen

## GEMEINDE KERNS

### Musikschule Kerns. Weihnachtskonzert Jungmusik Kerns/Sarnen

Am Sonntag, 16. Dezember, gibt die Jungmusik Kerns / Sarnen um 17.30 Uhr in der Pfarrkirche Kerns ein feierliches Weihnachtskonzert zusammen mit dem Fortissimo-Ensemble der Musikschule Kerns. Die Leitung hat Guido Weber.

Kerns, 10. Dezember 2007

Musikschule Kerns

### Korporation und Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke

Bekanntgabe Daten der Verlosungen für den Umgang 2009-2020:

	<i>Grundstücke der äusseren Allmend</i>	<i>Alpen der Alp- genossenschaft Kerns</i>	<i>Allmendteile der äusseren Allmend</i>
Ausschreibung	18.01.2008	29.02.2008	11.04.2008
Eingabeschluss	25.01.2008	07.03.2008	18.04.2008
Verlosung	29.02.2008	12.04.2008	24.05.2008

Die entsprechenden Anmeldeformulare liegen ab den Ausschreibungsdaten im Tourismusbüro der Korporation Kerns auf.

Vorsorgliche Anmeldung Erwerb Teilrecht und Bürgerrecht Korporation und Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke 2008:

Dies betrifft nur die Personen, welche Berechtigung für die Verlosung haben. Das Anmeldeverfahren für andere Personen läuft ab Februar 2008 und wird erneut im Amtsblatt publiziert.

Personen, welche die Mitgliedschaft der Korporation Kerns und der Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke sowie das Teilrecht erwerben möchten und die Voraussetzung der Nutzungsberechtigung der Kulturland- und Liegenschaftsverordnung erfüllen, müssen bei der Korporationskanzlei ein schriftliches Aufnahmegesuch einreichen. Dieses muss mit dem Nachweis der Voraussetzungen von Art. 29 Abs. 2 des Grundgesetzes belegt sein. Das

Gesuch ist bis spätestens am Montag 31. Dezember 2007 auf der Korporationskanzlei einzureichen.

Das Gesuch wird geprüft und es wird, unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Korporations- und Alpengenossenrat Kerns a.d.st. Brücke, ein Verlosungsrecht zugeteilt.

Für weitere Auskünfte stehen die Korporationskanzlei (041 666 31 00) sowie der Korporationspräsident Herr Niklaus Ettlín gerne zur Verfügung.

Kerns, 13. Dezember 2007

**Korporation und Alpengenossenschaft  
Kerns a.d.st. Brücke**

## **GEMEINDE SACHSELN**

### **Bauamt der Einwohnergemeinde Sachseln. Schliessung der Büros**

Das Bauamt der Einwohnergemeinde Sachseln bleibt vom 17. Dezember 2007 bis 7. Januar 2008 geschlossen. Eingehende Baugesuche werden solange zurückgestellt. Infolge des Fristenstillstandes an Weihnachten werden vom 18. Dezember 2007 bis 2. Januar 2008 keine Baugesuche publiziert.

Sachseln, 11. Dezember 2007

**Einwohnergemeinde Sachseln**

### **Korporation Sachseln. Erwerb des Korporationsbürgerrechts**

#### *Einschreibung*

Mit dem Inkrafttreten des neuen Einung der Korporation Sachseln am 1. Januar 2008 wird der Erwerb des Korporationsbürgerrechts neu geregelt.

Korporationsbürgerin oder Korporationsbürger kann neu werden,

- wer von einer Korporationsbürgerin oder einem Korporationsbürger bis und mit dritter Generation abstammt;
- die Ehegattin resp. der Ehegatte einer Korporationsbürgerin oder eines Korporationsbürgers;
- wer von einer Frau bis und mit dritter Generation abstammt, die das Korporationsbürgerrecht unter bisherigem Recht infolge Heirat mit einem Nicht-Korporationsbürger nicht weiter geben konnte.

Weitere Voraussetzungen für den Erwerb sind:

- der Besitz des Schweizer Bürgerrechts,
- die Erfüllung des 18. Altersjahrs und
- der Wohnsitz in der Gemeinde Sachseln.

Wer die obigen Anforderungen und Voraussetzungen erfüllt und das Korporationsbürgerrecht erwerben will, hat ein entsprechendes Gesuch an den Korporationsrat einzureichen, das am Einschreibetermin entgegengenommen wird.

Gesuchsformulare und weitere Auskünfte können bei der Korporationskanzlei bezogen werden (Öffnungszeiten jeden Dienstag von 13.30–17.30 Uhr oder per Telefon 041 662 20 90 oder per Mail [korporation@sachseln.ow.ch](mailto:korporation@sachseln.ow.ch))

*Die Einschreibung betreffend das Jahr 2008 findet wie folgt statt*

*Datum/Zeit: Freitag, 18. Januar 2008, ab 19.00–21.00 Uhr*

*Ort: Korporationsgebäude Chalchofen, 6073 Flüeli-Ranft*

Bewerberinnen und Bewerber haben persönlich zu erscheinen und das vollständig ausgefüllte Gesuchsformular vorzulegen. Gleichzeitig ist die Einschreibgebühr von Fr. 100.– zu entrichten.

Die Korporation Sachseln wird künftig jährlich, voraussichtlich jeweils im November, für das kommende Jahr Anmeldungen für den Erwerb des Korporationsbürgerrechts entgegennehmen und die entsprechende Ausschreibung im Amtsblatt veröffentlichen.

Sachseln, 13. Dezember 2007

**Korporation Sachseln  
Der Korporationsrat**

## **GEMEINDE GISWIL**

### **Einwohnergemeinde Giswil. Gemeindeversammlung**

Am Freitag, 14. Dezember 2007, 20.00 Uhr, Kulturhalle/Turnhalle 1, Giswil, findet die ordentliche Gemeindeversammlung statt, mit folgenden

#### *Traktanden*

1. Reduktion des Steuerfusses der Einwohnergemeinde Giswil ab dem Jahr 2008 um 0,15 Einheiten auf neu 5.00 Einheiten
2. Genehmigung Voranschlag 2008
  - der Einwohnergemeinde
  - der Gemeindewasserversorgung
  - des Wasserbaus
3. Kredit und Vollmacht zur Umlegung der kleinen Melchaa, ab Austritt Melchaatobelschlucht, und direkte Einleitung in den Sarnersee, im Betrag von Fr. 14'750'000.–, zuzüglich teuerungsbedingter Mehrkosten, abzüglich Beiträge des Bundes und des Kantons
  - Gemeindeanteil derzeit 10,3%, Fr. 1'519'250.–, zu Lasten der Einwohnergemeinde
  - Restkosten derzeit 8,2%, max. Fr. 1'209'500.–, zu Lasten des Wasserbausvorbehältlich der definitiven Festsetzung der Beiträge von Bund und Kanton

4. Beschlussfassung über die Änderung der Ortsplanung Giswil
  - a) Nachtrag zum Bau- und Zonenreglement vom 29. November 1994 (Sonderbauzone)
  - b) Sonderbauzone Schwerzbachstrasse
5. Kredit und Vollmacht für einen jährlich wiederkehrenden Beitrag an den Verein «Giswil-Mörlialp Tourismus» in Höhe von maximal Fr. 60'000.–
6. Kredit und Vollmacht für einen jährlich wiederkehrenden Beitrag in Höhe von maximal Fr. 30'000.– an Organisationen zur Förderung und Unterstützung der Freizeitgestaltung von Jugendlichen
7. Orientierungen und Fragen

Die Beschlussanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Gemeindeversammlung bei der Gemeindekanzlei öffentlich auf. Eine Zusammenstellung des Voranschlages 2008 ist als Sonderbeilage dem INFO 3/2007 beigelegt.

Änderungsanträge zu Sachabstimmungen sind, für jedes Geschäft gesondert, spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Sachfragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf Gemeindeangelegenheiten sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich bei der Gemeindekanzlei einzureichen. Eine Diskussion findet nur statt, wenn dies auf Antrag der Mehrheit der Anwesenden der Gemeindeversammlung verlangt wird (Art. 3 Ziff. 2 Gemeindeordnung).

Im Rahmen der Gemeindeversammlung findet die Ehrung von Ruedi Ryman statt anlässlich seines Erfolgs in der Sendung des Schweizer Fernsehens «Die grössten Schweizer Hits».

Giswil, 29. Oktober 2007

**Gemeinderat Giswil**

---

### **Katholische Kirchgemeindeversammlung Giswil**

Am Freitag, 14. Dezember 2007 findet im Anschluss an die Einwohnergemeindeversammlung mit Beginn um 20.00 Uhr die Versammlung der katholischen Kirchgemeinde in der Turnhalle 1 statt.

#### *Traktanden:*

1. Wahl eines Mitglieds in den Kirchgemeinderat für den Rest der Amtsdauer bis 2008 (Demission von André Halter-Anderhalden, Kirchgemeinderpräsident)
2. Wahl des Präsidiums und des Vizepräsidiums für den Rest der Amtsdauer bis 2008
3. Wahl eines Delegierten in die Verbandsversammlung des Obwaldner Kirchgemeinerverbandes für den Rest der Amtsdauer bis 2008

4. Genehmigung des Voranschlages 2008

5. Fragen und Orientierungen

Die Beschlussesanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Kirchgemeindeversammlung auf der Gemeindeganzlei zur öffentlichen Einsichtnahme auf. Eine Zusammenstellung des Voranschlages 2008 ist dem INFO der Gemeinde beigelegt.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet beim Kirchgemeindepresidium einzureichen (Art. 5 Ziff. 5 der Kirchgemeindeordnung).

Giswil, 20. November 2007

**Katholischer Kirchgemeinderat Giswil**

## **HANDELSREGISTER**

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

23. November 2007

*Asset International Holding AG, in Sarnen, CH-140.3.002.659-1*, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von internationalen Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 27. September 2007, Seite 10, Publ. 4128934). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gasser, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmitz, Fred, deutscher Staatsangehöriger, in Kerns, einziges Mitglied und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift [bisher: Geschäftsführer].

23. November 2007

*avenzia AG, in Sarnen, CH-140.3.002.976-6*, Beratung von Unternehmen und Organisationen im Inland und im europäischen und überseeischen Ausland in allen Bereichen der unternehmerischen Aktivitäten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 228 vom 23. November 2007, Seite 9, Publ. 4213408). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stahl, Lars, deutscher Staatsangehöriger, in Bäch SZ (Freienbach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. November 2007

*BAC Advisory GmbH, in Engelberg, CH-140.4.003.006-2*, Erbringung von Finanzdienstleistungen aller Art, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 169 vom 3. September 2007, Seite 11, Publ. 4093122). Statutenänderung: 19. November 2007. [Die publikationspflichtigen Tatsachen haben keine Änderung erfahren.]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller, Simon, von Hellikon, in Hellikon, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Waldmeier, Alfon-

so, von Möhlin, in Stein AG, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.–.

23. November 2007

*Tourismusverein Engelberg (TUV), in Engelberg*, CH-140.6.000.971-1, Förderung des Fremdenverkehrs in Engelberg, Verein (SHAB Nr. 214 vom 5. November 2001, Seite 8658). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Odermatt, Roland, von Dallenwil, in Engelberg, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Holzen, Ernst, von Ennetbürgen, in Engelberg, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied]; Bächler, Martha, von Rechthalten und St. Ursen, in Engelberg, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. November 2007

*Wallimann AG Alpnach, in Alpnach*, CH-140.3.000.580-0, Herstellung von und Handel mit landwirtschaftlichen Produkten aller Art, insbesondere von Futtermitteln und Backmehlen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 161 vom 22. August 2001, Seite 6439). Domizil neu: Pfisternstrasse 4, 6055 Alpnach Dorf, [behördliche Umadressierung]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Wallimann, Isidor, von Alpnach, in Basel, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wallimann, Markus, von Alpnach, in Alpnach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wallimann-Steinemann, Marianne, von Alpnach, in Alpnach, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien].

(SHAB Nr. 232 vom 29. November 2007, Seite 9)

28. November 2007

*Corvo AG (Corvo SA) (Corvo Ltd.), in Giswil*, CH-140.3.003.127-4, c/o Profound Treuhand AG, Schibenriedstrasse 5, 6074 Giswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. November 2007. Zweck: Erbringung von Maklerdienstleistungen für Immobilien und Waren im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten, sich an andern Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen sind den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären schriftlich zuzustellen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Gasser, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Abshagen, Jan, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (DE), Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Sunstone Vermögen & Treuhand AG, in Steinhausen, Revisionsstelle.

28. November 2007

*joga bem gmbh, in Sarnen*, CH-140.4.003.040-4, Ennetriederweg 11, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statuten-

datum: 23. November 2007. Zweck: Betrieb einer Football Management Agency, nationale und internationale Vermittlung von Fussballspielern und nationaler und internationaler Transfer von Fussballspielern. Die Gesellschaft kann Lizenzen, Patente, Erfindungen, Verfahren, Urheberrechte, Marken und andere Immaterialgüterrechte erwerben, verwalten, verwerten und veräussern. Sie kann sich ferner an ähnlichen oder gleichen Gesellschaften beteiligen, solche gründen, erwerben und verkaufen. Sie kann Wertschriften und Liegenschaften erwerben, belasten, verwalten und veräussern und Zweigniederlassungen errichten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Hoch, Marco, von Horw, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.-; Hoch, Roberta, brasilianische Staatsangehörige, in Sarnen, Gesellschafterin, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.

28. November 2007

*MS Lounge GmbH, in Alpnach*, CH-140.4.003.041-2, Schoriederstrasse 29, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 24. November 2007. Zweck: Betrieb und Controlling von eigenen und fremden Gastronomieunternehmungen und Unterhaltungsbetrieben, sowie Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten, sich bei anderen Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben, errichten und veräussern, Liegenschaften, Wertschriften, Patente und Lizenzen erwerben, verwalten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Krieg, Martin, von Münchenbuchsee, in Volketswil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-; Krieg, Svetlana, russische Staatsangehörige, in Volketswil, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-.

28. November 2007

*schulmedia, Marco von Euw, in Sarnen*, CH-140.1.002.859-7, Sagenstrasse 2, 6062 Wilen, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Privatschule. Eingetragene Personen: von Euw, Marco, von Schwyz, in Stans, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

28. November 2007

*Fidelis Management AG, bisher in Engelberg*, CH-140.3.002.896-6, Erbringung von Dienstleistungen im Immobilienbereich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 37 vom 22. Februar 2007, Seite 10, Publ. 3790088). Statutenänderung: 26. November 2007. Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf.

28. November 2007

*Hiscom Group AG, in Alpnach*, CH-140.3.000.232-4, Vermittlung und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet des Tourismus, namentlich die

Vermittlung von Appartements in Spanien und im übrigen Ausland, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 13. Februar 2007, Seite 10, Publ. 3773322). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Buchhaltungs- und Treuhandbüro Robert Imfeld, in Lungern, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Testatoris AG, Luzern, Revisionsstelle.

28. November 2007

*INOME GmbH, in Kerns*, CH-140.4.002.669-9, Organisation von Messen, Ausstellungen, Kongressen und Symposien sowie Produktion und Handel mit Pflanzen, Kulturen und Aromen aller Art, insbesondere aber mit Orchideen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 45 vom 09. März 2004, Seite 9, Publ. 2159788). Firma neu: *INOME GmbH in Liquidation*. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 26.11.2007 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Blättler, Johann, von Hergiswil NW, in Kerns, Gesellschafter, Geschäftsführer und Liquidator, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.– [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer].

(SHAB Nr. 235 vom 4. Dezember 2007, Seite 9)

28. November 2007

*Korporation Kerns, in Kerns*, CH-140.8.001.187-5, Verwaltung und Nutzung des Korporationsvermögens, öffentlich-rechtliche Körperschaft (SHAB Nr. 7 vom 11. Januar 2007, Seite 10, Publ. 3718630). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Amstad, Daniel, von Beckenried, in Kerns, Korporationsratsschreiber, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hübscher, Bettina, von Zürich, in Kriens, Korporationsratsschreiberin, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

28. November 2007

*maxon motor ag, in Sachseln*, CH-140.3.001.820-3, Fabrikation von und Handel mit Gütern der Antriebstechnik sowie Maschinen, Apparaten und Bestandteilen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 131 vom 10. Juli 2007, Seite 11, Publ. 4018174). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Teimel, Arnold, deutscher Staatsangehöriger, in Oberwilen (Sarnen), mit Kollektivprokura zu zweien [bisher: in Giswil].

28. November 2007

*Monis Skiservice, von Moos Monika, in Sachseln*, CH-140.1.002.386-8, Skiservice, Skiverkauf und Verkauf von Wintersportartikeln, Einzelfirma (SHAB Nr. 238 vom 07. Dezember 2001, Seite 9642). Domizil neu: Bahnhofstrasse 4, 6072 Sachseln.

28. November 2007

*Norim Immobilienverwaltungs - GmbH, in Sarnen*, CH-140.4.002.824-5, Erwerb, Belastung, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften im In- und Ausland, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 66 vom

4. April 2006, Seite 11, Publ. 3318548). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Nöcker, Michael, deutscher Staatsangehöriger, in Stein (DE), Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.– [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer].

28. November 2007

*FESD International AG in Liquidation, in Sarnen*, CH-150.3.002.731-1, Vermarktung von sicherheitstechnischen Anlagen, EDV-Systemen und Software, insbesondere von Feuerlöschsystemen für den vorbeugenden Brandschutz, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 27. September 2006, Seite 9, Publ. 3566526). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil sie keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzter Frist geltend gemacht wurde.

28. November 2007

*Promove GmbH, in Sarnen*, CH-140.4.001.252-8, Erbringung von Dienstleistungen, namentlich Beratungen im kaufmännischen und kommerziellen Bereich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 78 vom 25. April 2003, Seite 7, Publ. 964040). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil sie keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzter Frist geltend gemacht wurde.

(SHAB Nr. 235 vom 4. Dezember 2007, Seite 10)

29. November 2007

*HUMATIK AG (HUMATIK SA) (HUMATIK Ltd), in Alpnach*, CH-140.3.003.126-6, Brünigstrasse 12, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. November 2007. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Sicherheitsbereich in Verbindung mit IT sowie Handel mit Waren im Zusammenhang mit Sicherheit im IT Bereich. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch SHAB-Publikation. Eingetragene Personen: Speckert, Erwin, von Full-Reuenthal, in Zumikon, Präsident, mit Einzelunterschrift; Bocker, Hans-Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Alpnach Dorf (Alpnach), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Fortin, Dimitri, von Volketswil, in Madetswil (Russikon), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Albas Treuhand AG, in Zürich, Revisionsstelle.

29. November 2007

*BlueCow AG, bisher in Baar, CH-170.3.026.509-8, Beratung, insbesondere in wissenschaftlichen Bereichen, Auswertung von Lizenzen sowie Handel mit Waren aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 162 vom 26. August 2003, Seite 13). Statutenänderung: 20. November 2007. Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: c/o Gemperli-Treuhand A.G. Sarnen, Hostattstrasse 3, 6060 Sarnen. Zweck: Beratung, insbesondere in wissenschaftlichen Bereichen, Auswertung von Lizenzen sowie Handel mit Waren aller Art; kann sich an Unternehmungen aller Art beteiligen sowie Grundstücke und Liegenschaften erwerben, vermieten, belasten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Die Namenaktien sind nach Massgabe der Statuten beschränkt [wie bisher]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: PRV Provides Treuhandgesellschaft, in Baar, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Oesch-Schumacher, Theres, von Balgach, in Villigen, Präsidentin und Delegierte, mit Einzelunterschrift [bisher: in Stilli]; Oesch, Bruno, von Balgach, in Villigen, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Stilli]; Gemperli-Treuhand AG, in Kriens, Revisionsstelle.*

29. November 2007

*Carta-Invest AG (Carta-Invest SA), bisher in Meggen, CH-100.3.020.292-2, Kauf und Vermietung von Maschinen und Anlagen aller Art, insbesondere im Zusammenhang mit Druckerzeugnissen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 38 vom 25. Februar 2004, Seite 10, Publ. 2139772). Statutenänderung: 20. November 2007. Sitz neu: Engelberg. Domizil neu: Oertigen 5, 6390 Engelberg. Zweck: Kauf und Vermietung von Maschinen und Anlagen aller Art, insbesondere im Zusammenhang mit Druckerzeugnissen; Tätigkeit von Finanzgeschäften; Erwerb und Verwertung von gewerblichen Schutzrechten; Erwerb, Halten und Veräusserung von Grundstücken; Beteiligungen. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Vinkulierung: Die Namenaktien sind vinkuliert. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Parpan, Ivo, von Vaz/Obervaz, in Werthenstein, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [wie bisher]; van den Bergh, Jan Harry Anton, niederländischer Staatsangehöriger, in Meggen, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift [wie bisher]; Fellmann & Partner AG, in Zug, Revisionsstelle [wie bisher].*

29. November 2007

*Schweizer Skischule Engelberg-Titlis AG, in Engelberg, CH-140.3.002.223-7, Betrieb einer Schneesportschule und Durchführung von Outdoor- und Indooraktivitäten sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 191 vom 3. Oktober 2007, Seite 9, Publ. 4138148). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: König, Valentin, von Siders, in Engelberg, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien*

mit dem Präsidenten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Anderegg, Heinz, von Hasliberg, in Engelberg, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder mit Martin Mahler.

29. November 2007

*Procontra AG, in Kerns*, CH-440.3.013.111-1, Beratung, Dienstleistung, Verwaltung, Vermittlung, Vertrieb insbesondere in den Bereichen des Handels, der Industrie, der Finanzen und des Sports, vorwiegend für ausländische Unternehmen. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 175 vom 11. September 2007, Seite 11, Publ. 4104552). Firma neu: *Procontra AG in Liquidation*. Mit Verfügung vom 23. November 2007 hat der Kantonsgerichtspräsident II des Kantons Obwalden über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet; demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

(SHAB Nr. 236 vom 5. Dezember 2007, Seite 10)

30. November 2007

*Carlau AG, in Sachseln*, CH-140.3.002.859-2, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an in- und/oder ausländischen Gesellschaften aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 97 vom 19. Mai 2006, Seite 9, Publ. 3384380). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hipp, Prof. Claus, von Solothurn, in Sachseln, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied]; Hipp, Stefan, von Solothurn, in Sachseln, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

30. November 2007

*Durrer & Co. Reinigung & Unterhalt, bisher in Sachseln*, CH-140.2.002.280-3, Büro-, Fenster-, Wohnungs-, Aboreinigungen, Unterhaltsarbeiten usw, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 25 vom 7. Februar 2003, Seite 10, Publ. 851376). Sitz neu: Kerns. Domizil neu: Hinterflueweg 6, 6064 Kerns.

30. November 2007

*Filon AG, in Engelberg*, CH-140.3.002.440-1, Errichtung von Bauten für eigene oder fremde Rechnung sowie Kauf, Verkauf, Vermietung und Verpachtung von Grundstücken und Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 104 vom 1. Juni 2007, Seite 10, Publ. 3955746). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Paul Zumstein Treuhand AG, in Sarnen, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: BDO Visura, in Sarnen, Revisionsstelle.

30. November 2007

*Gemeinnützige Stiftung Alte Ersparniskasse Obwalden, in Sarnen*, CH-140.7.000.781-7, Unterstützung von Institutionen und Vorhaben, die ausschliesslich gemeinnützige und wohltätige Zwecke verfolgen, die im Interesse von Kanton und Gemeinden liegen, Stiftung (SHAB Nr. 230 vom 28. November 2003, Seite 10, Publ. 2004268). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Mennel, Doris, von Rüschlikon, in Sarnen, Mitglied, ohne

Zeichnungsberechtigung; Schallberger, Beat, von Lungern, in Lungern, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Siegrist, Hedwig, von Fahrwangen, in Alpnach Dorf (Alpnach), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Kächler, Doris, von Alpnach, in Sarnen, Revisionsstelle.

30. November 2007

*Pilatus Kälte AG, in Sarnen*, CH-140.3.000.708-9, Kauf und Verkauf sowie Unterhalt und Reparatur von Kälteanlagen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 14. Februar 2007, Seite 10, Publ. 3774804). Firma neu: *Pilatus Kälte AG in Liquidation*. Die Gesellschaft wird mit Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden vom 17. Oktober 2007 als aufgelöst erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des gesetzmässigen Zustandes in Bezug auf die Revisionsstelle nach Art. 727f Abs. 1 OR angesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist und der Kostenvorschuss für die nach unbenützter Ablauf der Frist durch den Richter zu ernennende Revisionsstelle nach Art. 727f Abs. 2 OR nicht geleistet wurde. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Häberli, Peter, von Münchenbuchsee, in Sarnen, Präsident und Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident]; Häberli, Alfred, von Münchenbuchsee, in Sarnen, Vizepräsident und Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Vizepräsident].

30. November 2007

*F & T FINANZ UND TREUHAND U. Schoppohl, in Engelberg*, CH-140.1.002.830-8, Treuhandbüro, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung, Einzel firma (SHAB Nr. 56 vom 21. März 2007, Seite 10). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 237 vom 6. Dezember 2007, Seite 12)

3. Dezember 2007

*Coasys GmbH, in Kerns*, CH-140.4.002.874-6, Coaching, Management- und Personalberatung, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 187 vom 27. September 2006, Seite 9, Publ. 3566520). Die Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kriens (SHAB Nr. 233 vom 30. November 2007, Seite 10) im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

3. Dezember 2007

*Hermann und Marianne Straniak-Stiftung, in Sarnen*, CH-140.7.000.894-4, Unterstützung alter, pflegebedürftiger Einwohner Obwaldens, Stiftung (SHAB Nr. 228 vom 22. November 2000, Seite 7940). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Opes Revision AG, in Emmenbrücke (Emmen), Revisionsstelle.

3. Dezember 2007

*Hotel Garni Sunnmatt, von Rotz, in Engelberg, CH-140.1.002.333-0, Betrieb des Hotels Garni Sunnmatt, Einzelfirma (SHAB Nr. 129 vom 6. Juli 2001, Seite 5161). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.*

3. Dezember 2007

*Primoschitz Stefan CompiTrade, in Alpnach, CH-140.1.002.372-6, Handel und Dienstleistungen im Bereich Computer Hardware und Software, Einzel-firma (SHAB Nr. 216 vom 7. November 2001, Seite 8741). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.*

(SHAB Nr. 238 vom 7. Dezember 2007, Seite 11)

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Handelsregister**

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

### November 2007

*Wohnort Sarnen*

*Geburten*

- 02.11.2007 De Sousa Gonçalves, Lara, Tochter des Guedes Gonçalves, Arlindo, von Portugal und der Lourenço de Sousa Gonçalves, Isabel Cristina, von Portugal
- 04.11.2007 Krummenacher, Jana, Tochter des von Rotz, Heinz, von Kerns OW und der Krummenacher, Iris, von Gettnau LU und Flühli LU
- 05.11.2007 Bucher, Ben, Sohn des Bucher, Ti, von Myanmar und der Bucher, Nithaya, von Sachseln OW
- 07.11.2007 Oberholzer, Tim, Sohn des Oberholzer, Lukas, von Goldingen SG und der Oberholzer, Esther, von Oberägeri ZG und Goldingen SG
- 14.11.2007 Abegg, Nina Angela, Tochter des Abegg, Roger Josef, von Lungern OW und der Abegg, Silvia, von Lungern OW und Hergiswil bei Willisau LU
- 15.11.2007 Seiler, Isabel, Tochter des Seiler, Nikolaus, von Sarnen OW und der Seiler, Sabine, von Sarnen OW und Rüegsau BE
- 15.11.2007 Babic, Andrija, Sohn des Babic, Goran, von Kriens LU und der Babic Marija, von Sarnen OW und Kriens LU, alle wohnhaft in Kriens LU

### *Ehen*

- 16.11.2007 Musa, Aferdita, von Serbien und Montenegro und Kika, Femi, von Serbien und Montenegro, wohnhaft in Deutschland  
28.11.2007 Gutaj, Bedri, von Serbien und Montenegro, wohnhaft in Serbien und Montenegro und Gjuraj, Ganimete, von Sarnen OW

### *Todesfälle*

- 03.11.2007 Leuchtmann, Margrit Marie, geb. 25.04.1931, von Weiach ZH, verheiratet  
05.11.2007 Abegg, Anton Johann, geb. 15.12.1918, von Lungern OW, ledig  
13.11.2007 Meyer, Agatha Josefina, geb. 19.03.1915, von Attiswil BE, verwitwet  
14.11.2007 Michel, Theresia Josefa, geb. 26.01.1917, von Kerns OW, ledig  
14.11.2007 Kächler, Margrit Justina, geb. 10.09.1939, von Sarnen OW, verheiratet  
16.11.2007 Müller, Anna Hedwig, geb. 24.06.1911, von Sarnen OW, verwitwet  
16.11.2007 Jäger, Rosa Agatha, geb. 24.04.1913, von Egg ZH, verwitwet  
21.11.2007 Canini, Angelo, geb. 25.05.1923, von Italien, verheiratet

### *Wohnort Kerns*

#### *Geburten*

- 09.11.2007 von Rotz, Lino, Sohn des von Rotz, Peter Arnold, von Kerns OW und der von Rotz, Esther, von Sachseln OW und Kerns OW  
13.11.2007 Röthlin, Mara, Tochter des Röthlin, Franz, von Kerns OW und der Röthlin, Petra Maria, von Kerns OW

#### *Ehe*

- 13.11.2007 Gretener, Peter, von Recherswil SO und Bucher, Manuela, von Wahlern BE

#### *Todesfälle*

- 12.11.2007 Ettlín, Josef, geb. 27.02.1922, von Kerns OW, verheiratet  
13.11.2007 Bucher, Walter, geb. 15.10.1914, von Kerns OW, verwitwet  
16.11.2007 Pfeifer, Eduard, geb. 07.06.1924, von der Tschechischen Republik, wohnhaft in der Tschechischen Republik  
18.11.2007 Uebelmann, Margarítha, geb. 22.07.1921, von Wittnau AG, ledig  
18.11.2007 Hojas, Gisela, geb. 16.07.1930, von Österreich, ledig  
23.11.2007 Michel, Rosa, geb. 29.12.1931, von Kerns OW, verheiratet

## *Wohnort Sachseln*

### *Geburten*

- 03.11.2007 von Wyl, Malin, Tochter des von Wyl, Remo, von Sarnen OW und der von Wyl, Esther Elsbeth, von Sachseln OW und Sarnen OW
- 27.11.2007 Rondinelli, Tiziano Luigi, Sohn des Rondinelli, Antonio, von Sachseln OW und der Rondinelli, Astrid Margrit, von Buochs NW und Sachseln OW

### *Ehe*

- 17.11.2007 Lazarevic, Bojan, von Sachseln OW und Lazarevic, Sanja, von Serbien und Montenegro, wohnhaft in Serbien und Montenegro

### *Todesfälle*

- 06.11.2007 Hauri, Gertrud, geb. 24.05.1925, von Reitnau AG, geschieden
- 22.11.2007 Rohrer, Alain, geb. 11.08.1986, von Sachseln OW, ledig
- 26.11.2007 Rohrer, Albert Niklaus, geb. 29.11.1919, von Sachseln OW, verheiratet

## *Wohnort Alpnach*

### *Geburten*

- 02.11.2007 Burch, Emilia Luisa, Tochter des Burch, Thomas Martin, von Sarnen OW und der Burch, Regula, von Neuenkirch LU und Sarnen OW
- 03.11.2007 Duarte Bastos, Lara, Tochter des De Oliveira Bastos, Paulo Alexandre, von Portugal und der Alves Duarte, Andreia Mafalda, von Portugal
- 04.11.2007 Zentner, Fiona, Tochter des Niederberger, Urs Anton, von Dalenwil NW und der Zentner, Nadine Claudia, von Seltisberg BL
- 04.11.2007 von Atzigen, Daniel, Sohn des von Atzigen, Franz Xaver, von Alpnach OW und der von Atzigen, Irene Anna, von Alpnach OW
- 18.11.2007 Traguedo Alho, Yara, Tochter des Da Silva Traguedo, José Miguel, von Portugal und der Mourato Alho Traguedo, Beatrix, von Portugal
- 28.11.2007 Kiser, Martina, Tochter des Kiser, Marcel Robert, von Sarnen OW und der Kiser, Edith, von Sarnen OW und Spiringen UR

### *Todesfälle*

- 08.11.2007 Minder, Lina Gertrud, geb. 15.05.1913, von Kriens LU, verwitwet
- 18.11.2007 Steiner, Louis, geb. 19.03.1937, von Meggen LU und Freienbach SZ, verheiratet

### *Wohnort Giswil*

#### *Geburten*

- 20.11.2007 Rohrer, Simon Werner, Sohn des Rohrer, Bruno Hans, von Sachseln OW und der Rohrer, Heidi, von Giswil OW und Sachseln OW
- 30.11.2007 Schilter, Stefan Gregor, Sohn des Berchtold, Julius Josef, von Giswil OW und der Schilter, Gertrud Maria, von Schwyz SZ

#### *Todesfälle*

- 13.11.2007 Albert, Johann Josef, geb. 28.01.1918, von Bürglen UR, ledig
- 24.11.2007 Eberli, Oskar Peter, geb. 13.11.1942, von Giswil OW, verheiratet
- 25.11.2007 Abächerli, Bernhard Theodor, geb. 01.02.1919, von Giswil OW, verheiratet

### *Wohnort Lungern*

#### *Geburten*

- 12.11.2007 Vogler, Luca, Sohn des Vogler, Martin Theodor, von Lungern OW und der Vogler, Patricia, von Vaz/Obervaz GR und Lungern OW
- 20.11.2007 Kirchhofer, Mike, Sohn des Kirchhofer, Alexander Heiner, von Büron LU und der Kirchhofer, Cornelia, von Büron LU und Blumenstein BE
- 26.11.2007 Bacher, Luisa Maria, Tochter des Bacher, Richard Walter, von Lungern OW und der Schaad Bacher, Rita Lydia Katharina, von Niederbipp BE und Lungern OW
- 27.11.2007 Durrer, Linus, Sohn des Durrer, Peter Josef, von Kerns OW und der Durrer, Gisela, von Innertkirchen BE und Kerns OW

#### *Todesfall*

- 19.11.2007 Gasser, Franz Arnold, geb. 10.01.1929, von Lungern OW, verheiratet

### *Wohnort Engelberg*

#### *Todesfälle*

- 12.11.2007 Kohler, Agatha Rosa, geb. 09.05.1952, von Pfäfers-Vättis SG, Luzern LU und Engelberg OW
- 23.11.2007 Feierabend, Anna, geb. 15.09.1919, von Engelberg OW, verwitwet

Sarnen, 10. Dezember 2007

**Zivilstandsamt**

## Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf	041 662 00 70
Feuerwehrnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr	1811
Nottelefon für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Pannendienst	140
Polizeinotruf	117
Rettungswacht Rega	1414
Sanitätsnotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

### **Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

### **Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 662 10 13, sarnen@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

### **Beglaubigte Auflage:**

8195 Expl. WEMF/SW, Basis 2006/2007

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

### **Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

### **Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

### **Insertionspreise:**

Insertatepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*

\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWST.